Language of instruction and quality of learning

John Clegg
Institutions and collaborators

• University of Dar-Es-Salaam Tanzania
• University of Cape Coast Ghana
• University of Bristol

Dir: Prof. Casmir Rubagumya, University of Dodoma
Dr Yaw Ankomah, University of Cape Coast
Lydia Osei-Amankwah, University of Cape Coast
Patrick Kiliku, University of Dar-Es-Salaam
Dr Oksana Afitska, University of Sheffield
Prof. Pauline Rea-Dickens, Tanzania Institute of Higher Education
John Clegg, Education Consultant

EdQual
A Research Programme Consortium on Implementing Education Quality in Low Income Countries
Background Concerns 1: language of instruction

We initially constructed a number of hypotheses about L2-medium education in African schools:

With the exception of schools with middle-class intakes, education in a European language (L2) tends to depress school achievement:

• Teachers’ ability in L2 may not be high enough to allow them to teach effectively
• Learners’ ability in L2 may not be high enough to allow them to learn effectively
• Learning with low ability in the language of instruction (LoI) is slow and ineffective
• Access to the curriculum is restricted
Background Concerns 2: multilingual education

Learning in L2 is not sufficiently acknowledged in the system

- Teachers are not taught in ITE to teach subjects to learners with low ability in L2
- Textbooks are published as if they were to be read by English-fluent users and are therefore difficult to read

Education in 2+ languages is not sufficiently acknowledged

- Formal practices of bilingual education are not recognised
- Status of initial education in African languages (L1) is low
- Initial education in L1 may not be long enough to allow learners to develop necessary academic language skills for later use in L2
- No legal right exists to education in a language learners understand
Background Concerns 3: academic language skills

Academic language skills in L2 and L1 are under-developed

- Skills of dealing with academic information through reading, writing, talking, listening, visuals, notes etc – in L2 and L1 – are under-emphasised in curriculum and teacher education
- There are not sufficient classroom opportunities for reading, writing and talk about subjects in L2 and L1
Project Objectives: to study...

• Characteristics of classroom interaction in subject lessons in L1 and L2
• Teachers’ competence in using L1 and L2 for teaching
• Learners’ competence in using L1 and L2 for learning
• Difference in the nature of classroom interaction between boys and girls especially with respect to the roles of L1 and L2
• Perceptions of learners, teachers, teacher educators, parents and education authorities of the roles of L1 and L2 in education
• Accessibility of L2-medium textbooks to learners of L2
Study

Sample:
• urban and rural schools: in Ghana 3 primary schools (2 state and 1 private); in Tanzania 8 schools (4 primary, 4 secondary; all state schools)
• Lessons immediately before and after the switch of medium: years 3 and 4 in Ghana, primary year 6 and secondary form 1 in Tanzania
• Subjects: English, African languages, science and maths

Data
• Video observation data
• Interviews with/Questionnaires to stakeholders
• English Language tests
• Textbooks
Structure and Analysis

Structure:
• Baseline study – intervention (short teachers’ workshops) – main study

Analysis:
• Video data analysed using an instrument aimed at capturing a wide range of teaching strategies and classroom events
• Interview data analysed by searching for key themes
Outcomes 1: LoI and academic language skills

Teaching strategies
• Teachers used a wider range of pedagogical strategies in lessons conducted in African languages
• Professional development increased the range of pedagogical strategies in both languages

Learner talk
• Learners had more opportunities to talk when working in an African language
• Professional development increased opportunities for learner talk in both languages.
Outcomes 1: LoI and academic language use

Writing
• Learners had limited writing opportunities in both languages,
• Professional development increased the amount of classroom writing in both languages.

Reading
• Learners had very few opportunities to read textbooks in either language
• Professional development made little difference
• In Ghana, stakeholders criticised the absence of textbooks in the African language of instruction.
Outcomes 2: textbooks

Many English-medium textbooks are difficult for learners to read:

• Most readability measures relate to L2-fluent readers. Even for these readers, some textbooks are difficult to read; e.g. A Tanzanian biology textbook for grade 1 secondary (year 7) is readable at year 9-10 by English-fluent readers.

• Some textbooks are therefore very difficult to read for low-L2 readers:

• Textbooks are often not written with low-L2 readers in mind; they are written as if learners were fluent English speakers. This increases reading difficulty.
Outcomes 3: survey

Variety of opinion depending on country, stakeholder, and (in G) state/private institution

Support for the value of both languages
- English is important since it is the key to global functioning (T, G)
- English is important as LoI in private and multilingual primary schools (G)
- African languages make learning understandable (T, G)
- Kiswahili is the language of culture, community and national unity (T)

Concern over the drawbacks of both languages
- inadequate levels of teacher English (T)
- low levels of pupil understanding in English-medium lessons (T)
- Kiswahili is ‘undeveloped’ (T)
- Absence of textbooks in African languages (G)

Solutions?
- Early start English (G, T)
- Primary education in L1 (T); in both languages (G); Secondary education in L2 (T, G)
Summary of outcomes

Language of instruction
• Teachers offered richer pedagogy in L1
• Learners talked (and understood) more in L1

Textbooks
• Textbooks in L2 were difficult to understand

Academic language use
• Relatively little talk and writing occurred in both L1 and L2
• Very little reading occurred in both L1 and L2

Teacher education
• Brief PD in language in education increased the amount of talk and writing in both L1 and L2
Emerging priorities 1: education in L2

Develop L2-medium pedagogy in teacher education
• Design, trial and implement ITE and INSET modules for teaching subjects in L2 in selected ITE centres

Develop L2-medium pedagogy in textbook publishing
• Construct, trial and implement textbook design protocols for textbooks tailored to the needs of learners with low L2 ability
• Train writing teams in textbook design for L2-medium education
• Apply these principles to ICT-based educational publishing in Africa
Emerging priorities 2: multilingual education

Develop expertise in multilingual education (education in 2+ languages) in African schools

- Set up, run and monitor a small number of experimental bilingual schools to demonstrate raised achievement in both languages
- Develop expertise in MLE within selected centres of teacher education
- Campaign for the recognition and formalisation of education in 2+ languages by governments and agencies

Provide longer initial education in African languages

- Strengthen and extend high-quality initial education in L1
Emerging priorities 3: academic language skills

Raise the profile of academic language skills

• Design, trial and implement ITE and INSET modules for developing academic language skills (esp. reading and writing) within subjects in L1 and L2 in selected ITE centres
• Highlight the importance of academic language skills amongst governments and agencies